



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИНОБРНАУКИ РОССИИ)
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
институты высшего образования



МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ (МГГЭУ)

КАФЕДРА ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА

КУЛЬТУРНО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКОЕ ИЗДАНИЕ



БОСФОР

БОСФОР

№ 8 / 20 июня 2016 / Газета выходит 2 раза в год



ПОЗДРАВЛЯЕМ!!!



14 мая 2016 г. в Институте стран Азии и Африки при МГУ прошла XII Всероссийская олимпиада по турецкому языку, в которой приняли участие 109 студентов из 15 ВУЗов России.

Московский государственный гуманитарно-экономический университет представили 8 студентов факультета иностранных языков кафедры турецкого языка, заявленные на участие в 8 номинациях.

Наши студенты успешно преодолели конкурсные испытания, в результате чего стали почётными лауреатами в 6 номинациях и получили 6 медалей.

Так первое место в «Конкурсе перевода» заняла студентка 4-го курса Баркова Анастасия, продемонстрировавшая высокий уровень языковой и переводческой подготовки. Золото также удалось завоевать студентке 2-го курса Бойко Юлии, которая представила трогательное, наполненное глубоким смыслом, видео для «Конкурса короткометражного фильма». Почётное второе место заняла студентка 3-го курса Емельянова Элеонора, показавшая достойный уровень владения языком в рамках «Конкурса статьи». Серебряным призёром олимпиады стала студентка 2-го курса Варданян Ася, представившая в качестве работы для «Конкурса презентационного фильма» ознакомительный фильм о нашем университете. В "Конкурсе исполнения стихотворений на турецком языке" третьего места и бронзовой медали была удостоена студентка 2-го курса Шадловская Анна, блестяще исполнившая стихотворение «Anne». В «Конкурсе исполнение песен на турецком языке» бронзу завоевала студентка 1-го курса Солодовник Анна, выступившая с песней Мустафы Джеджели « Söyle sanım ».

От всей души поздравляем наших победителей и благодарим всех участников за проявленную самоотдачу! Желаем дальнейших творческих успехов и новых побед! Так держать!



Баркова Анастасия/ИЯ-0412

КЕМАЛЬ СУНАЛ



Известного турецкого актёра Кемаля Сунала последние три десятилетия называли не иначе как королём турецкой комедии. Али Кемаль Сунал появился на свет 10 ноября 1944 г. в турецком городе Малатья. Али Кемаль вырос в небогатой семье. Детство будущего актёра прошло в Стамбуле. После окончания начальной школы мальчик поступил в лицей. Там он начал участвовать в школьных театральных постановках. Зрители оценили его талант ещё тогда. Свою первую роль Кемаль сыграл в спектакле «Сумасшедший Ибрагим». Несмотря на то, что на сцене он не произносил ни слова, зрители сразу полюбили новичка за чувство юмора. Настоящая популярность пришла к актёру вместе с ролью простого и бесхитростного Инека Шабана, ученика из фильма «Возмутительный класс». История о простодушном парне, над которым смеются все ученики, навсегда запала в сердца миллионов зрителей. После выхода на экран этой картины Кемалю Суналу было присвоено прозвище Шабан.

Игра Сунала развеселит любого зрителя. А проникновенность его героев, их доброта и непосредственность вызывают у людей искреннюю симпатию. Ещё одна немаловажная причина популярности Шабана - привлечение внимания к социальным проблемам. Практически во всех фильмах Сунал играет малоимущих людей, которые никогда не сдаются и не сидят сложа руки. Они помогают своим бедным товарищам найти жилище, спасают деревню от воров и хулиганов, всегда находят способ наказать жуликов и хитрых жадных богачей. Его фильмы, в которых показаны быт и культура деревенских жителей и обитателей бедных окраин больших городов, комичны. Но за шутками всегда скрывается глубокий смысл. Жизнь людей нелегка, однако сердца открыты, они дружелюбны, энергичны и темпераментны. Это та правда о турецком народе, которую Суналу удалось преподнести миллионам зрителей без лишнего драматизма и с тонким юмором.

Частная жизнь Кемаля всегда была тайной для жёлтой прессы. Он редко появлялся на людях, не любил быть в центре внимания. Близкие и коллеги отзывались о нём, как об очень серьёзном и сосредоточенном человеке. В реальности он был полной противоположностью тому весельчаку, которого воплощал на экране.

В 2000 г. Кемаль должен был играть в новом русско-турецком фильме «Балалайка». 3 июля актёр сел в самолёт, направляющийся в Трабзон, где проходили съёмки. На борту он резко почувствовал себя плохо и скончался от сердечного приступа. Кемалю Суналу было всего 56 лет. Новость о его смерти повергла в шок всю страну. Впервые за свою карьеру великий актёр заставил зрителей не смеяться, а плакать...

За свою жизнь Сунал сыграл в 82 лентах. Такая огромная фильмография предполагает провалы некоторых картин, но про Кемаля этого не скажешь. Практически любое его появление на экране сопровождалось успехом. До сих пор любой фильм о Шабане собирает у экранов людей разных возрастов. Кемаль Сунал - это именно тот случай, когда одну и ту же картину можно смотреть десятки раз, и она никогда не наскучит. Его реплики давно разобраны на цитаты. И стар и млад может по памяти воспроизвести любой его фильм. Любовь турецких зрителей к Кемалю Суналу и его Шабану безгранична и, хочется верить, бесконечна.



Абдыева Сабина/ИЯ-0412

ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ, ЧТО...

ВАНСКИЕ КОШКИ



Ванская кошка — национальное достояние Турции.

Эту породу кошек считают необычной. Недаром их называют собаками в кошачьем обличии. Представьте себе, эти коты бегают за брошенными палками, любят играть и плавать. Эту породу назвали ванской кошкой, потому что Родиной их считается восток Турции, точнее, окрестности озера Ван.

Летом 1955 года британская журналистка Лора Лашингтон и фотограф Соня Хэллидей в целях подготовки

репортажа для одной из британских газет путешествовали по Турции. Когда они заметили кошечек, отличающихся от остальных своим внешним видом и поведением, решили взять с собой парочку котят. Во время отдыха у ручья после длительной езды, эти котята выскочили из машины вслед за людьми и, прыгнув в ручей. Они не только не утонули, но начали плескаться на мелководье. Журналистки были поражены. Эти два котенка были первыми известными ванскими кошками, привезенными из Турции в Великобританию.

Турецкий ван — это довольно крупная кошка. Тело её удлинённое, мускулистое, с хорошо развитой грудной клеткой пловца, спина в форме прямоугольника слегка суживающаяся к хвосту, её средней длины лапы хорошо развиты, передние лапы немного длиннее задних, лапы круглые, подушечки лап розовые, между пальцами кисточки волос. Взрослые коты весят в среднем от 6 до 9 килограммов, кошки — от 4,5 до 6 килограммов. Глаза Турецкого вана могут иметь как медный или янтарный, так и голубой цвет. Зачастую можно встретить котов с разными цветами глаз.

Общепринятым окрасом породы Турецкий ван считается «ванский окрас» — это когда все тело кота покрыто белой шерстью, но на мордашке ниже ушей присутствуют пятна красно-каштанового цвета, кольца такой же расцветки должны быть на хвосте. Иногда такого же цвета пятна могут быть на спине животного.

Считается, что турецкий ван — «кошка одного хозяина», так как, даже будучи привязанным ко всем членам семьи, ван особо выделяет кого-то одного. Ванские кошки очень общительные животные, ярко выражают свои эмоции и достаточно выразительно объясняют свои потребности. У них хорошо развита мимика, что подчёркивается контрастностью между белым цветом шерсти на основной части мордочки и окрашенными ванскими отметинами.

Ванские кошки любят принимать участие во всем, что делают их хозяева и следуют за ними, как это делают собаки. Владельцы ванов часто говорят, что ваны больше похожи на собак, чем на кошек. В целом, ваны в хороших взаимоотношениях с собаками, но ванские кошки стремятся верховодить. Ванские кошки-самки более независимы, и если в доме живут ванские кот и кошка, то обычно, как правило, кошка будет руководить.



ПУТЕШЕСТВИЕ

ЭФЕС



Эфес – древний город, расположенный на западном побережье Турции, вблизи устья реки Малый Мендерес. В античную эпоху город Эфес был крупным портом, процветавшим за счет активной торговли и ремёсел. В некоторые периоды его население превышало 200 тысяч человек. Неудивительно, что археологи часто находят здесь ценные вещи и крупные культовые сооружения. Особый интерес среди развалин Эфеса вызывает храм Артемиды, построенный в VI веке до н.э. Сам город был построен сыном правителя Афин Андроклом, чьим заданием было, в первую очередь, возвести храм богини, который стал одним из семи чудес света. Так как Андрокл был тогда влюблён в амазонку Эфесию, то город был назван в ее честь. После сожжения, храм был восстановлен, однако после распространения христианства, все же был закрыт, как и многие языческие храмы на территории империи. После закрытия здание пришло в упадок, было разграблено и разрушено мародерами. Многолетнее запустение привело здание к почти полному разрушению, а остатки постройки постепенно утонули в болотистой почве, на которой оно было возведено. Так болото, которое изначально должно было защищать храм от пагубного воздействия землетрясений, стало его могилой. К сожалению, сегодня от него остались только развалины. Единственная восстановленная колонна, конечно, не может передать красоту и величие древнего храма.

Первые поселения на территории Эфеса датируются еще периодом неолита (начало 9500 лет до нашей эры), об этом свидетельствуют раскопки курганов Арвалы и Кукуричи. Так же есть поселения раннего бронзового века (начало 3500 – 3300 лет до нашей эры), а совсем еще недавно было найдено кладбище, которое датируется микенской эпохой (1500 – 1400 годы до нашей эры).

За всю историю своего существования Эфес не раз подвергался жестоким набегам, в ходе которых были значительные разрушения, а так же подвергался влиянию различных эпох и культур. Большой отпечаток оставил в Эфесе именно Римский период, достаточно много сохранилось памятников архитектуры.

В музейный комплекс Эфеса входят остатки древнего города, включающие в себя части зданий и множество более мелких памятников различных периодов.

Самым популярным местом древнего города считается Базилика с колоннадой. Именно в этом месте регулярно проводились собрания местных жителей и проводились основные торговые сделки.

Одно из самых красивых зданий города – храм Адриана, возведенный в честь посещения Эфеса императором Адрианом в 123 г н.э. Фасад здания и арка на входе были украшены изображениями богов и богинь, на входе также стояли бронзовые скульптуры римских императоров.

Библиотека Цельса, сейчас больше напоминающая странную декорацию, почти полностью разрушена. Ее фасад отреставрирован, но внутренняя часть помещения была уничтожена пожаром и землетрясением.

Самым масштабным памятником Эфеса является Эфесский театр. В нем проводились массовые собрания, представления и гладиаторские бои. В Эфесе также расположен дом Девы Марии – крупнейшая святыня христианской культуры. В нем Богородица проживала на закате своей жизни. Сейчас это небольшое каменное здание превращено в церковь. Возле дома Марии есть стена, где посетители могут оставить записочки с желаниями и молитвами к Деве Марии. Этот античный город сегодня называют музеем под открытым небом.



Эрдниева Екатерина/ИЯ-0313

В МИРЕ ИСКУССТВА

ТАНЕЦ КОЛБАСТЫ



Это турецкий народный танец, истоки которого можно найти на Черноморском побережье Турции – Трабзон. Этот танец в скором времени стал набирать популярность, и позже по этому направлению стали появляться танцевальные группы.

По одной из версий, танец был придуман Фарозскими рыбаками, которые танцевали после удачного улова.

На сегодняшний день танец под названием "Колбасты" значительно отличается техникой исполнения, движениями, а так же быстрым темпом, от первоначальной версии. Движения напоминают греблю, плавание, тягу рыболовной сети, закидывание удочки, и вообще почти все, что связано с рыболовством. Но в последнее время, в связи с тем, что танец стал очень популярным, движения стали более энергичными. Хотя движения и выглядят смешными, но все не так то и легко, как может показаться со стороны.

Колбасты настолько популярн, что можно увидеть на любом турецком канале специальные программы, где молодежные группы профессионально танцуют и соревнуются между собой. Его танцуют на праздниках, свадьбах, к этому веселому и зажигательному танцу нельзя оставаться равнодушным. Этот танец давно вышел за пределы Трабзона, он стал известен во всем мире.

Жалэ Саттарзаде/ИЯ-0412

КОНКУРС ПЕРЕВОДА



На кафедре турецкого языка впервые был проведен конкурс на лучший перевод крылатых выражений всемирно известного философа Mevlana Celalettin Rumi с турецкого языка на русский.

В конкурсе приняли участие: Варданян Ася (2 курс), Костанда Анна (2 курс), Милославский Евгений (2 курс), Тотрова Людмила (3 курс), Емельянова Элеонора (3 курс), Баркова Анастасия (4 курс).

Почетное первое место занял студент 2 курса Милославский Евгений, который продемонстрировал хорошие знания и умение в области перевода.

В художественном переводе порой трудно разгадать замысел и настроение автора и, тем более, передать их, поэтому даже сама по себе попытка приблизиться к этой разгадке очень ценна.

Еще раз поздравляем участников конкурса с удачным стартом и столь успешным проявлением себя в интерпретации поэтического текста!

* Хорошие дни не придут к тебе, тебе самому нужно дойти до них.

* Узнавать людей зачастую сложнее, чем стаканами вычерпывать море.

* Сколько я видел великих людей, у которых не было красивых одежд. Сколько я видел людей, красивыми одеждами скрывавших то, что изнутри пусты. (перевод Милославского Евгения)

Баркова Анастасия/ИЯ-0412

ТРОЯ



Троя – это город-музей под открытым небом и одна из наиболее известных исторических достопримечательностей Турции. Расположен этот город в тридцати километрах к югу от города Чанаккале. Историками принято считать, что именно его описывает в своих знаменитых произведениях «Одиссея» и «Илиада» греческий поэт Гомер. Довольно долгое время было принято считать, что Троя – плод писательского воображения, а те, кто верил в его существование, считали, что местом его расположения является местность под деревней Бунарабаши. Но в семидесятых годах девятнадцатого века знаменитый археолог Генрих Шлиман, при проведении раскопок на холме Гиссарлык наткнулся на развалины девяти городов, находящихся в разных исторических слоях земли, один за другим. После проведения тщательного анализа было установлено, что именно это место описывает Гомер, и именно здесь находится легендарная Троя. С тех пор этот город является одним из самых популярных, известных и посещаемых достопримечательностей Турции. Данный город-музей занесен в список всемирного наследия ЮНЕСКО.

Одно из самых популярных и излюбленных мест в городе – это знаменитый Троянский конь, а если быть точными, то его деревянная копия. Для многочисленных любознательных туристов открыты посещения впечатляющего своими размерами и величественностью храм Афины, таинственное и мрачное святилище античных богов, концертный зал Одеон, и сохранившиеся до наших дней дома знаменитостей и богачей Трои.



В древности Троя играла ведущую роль в регионе, как с военной, так и с экономической точки зрения. Она имела большую крепость, и оборонительный форт на берегу моря, что давало ей возможность контролировать передвижение кораблей через Геллеспонт и дороги, соединявшие Азию и Европу на суше. Правитель города облагал провозимые товары налогом или вовсе их не пропускал. Это приводило к многочисленным конфликтам в этом регионе, которые начались еще в бронзовом веке. Экономические и культурные связи соединяли Трою того периода не с Востоком, а с Западом и эгейской цивилизацией. Город был заселен практически постоянно на протяжении трех с половиной тысячелетий.

Троя, на сегодняшний день представляет собой огромный музейный комплекс под открытым небом. Ежегодно сюда приезжают тысячи туристов, чтобы увидеть результаты археологических раскопок этого легендарного города.



В древности Троя играла ведущую роль в регионе, как с военной, так и с экономической точки зрения. Она имела большую крепость, и оборонительный форт на берегу моря, что давало ей возможность контролировать передвижение кораблей через Геллеспонт и дороги, соединявшие Азию и Европу на суше. Правитель города облагал провозимые товары налогом или вовсе их не пропускал. Это приводило к многочисленным конфликтам



СУ БЁРЕИ – ТУРЕЦКАЯ ЛАЗАНЬЯ



Су бёреи (su böreği – водяной бёrek) называют по-разному: водяной пирог, вареный пирог, сваренный пирог, турецкая лазанья. Почему он получил именно такие названия, вы узнаете, прочитав способ его приготовления.

Для начала, следует выложить муку горкой на ровную поверхность, вылить туда яйца и немножко подсоленной воды. Замесить тесто, разделить его на несколько частей, одна из которых должна быть больше остальных, накрыть тесто и оставить на полчаса. Раскатать каждую часть теста в тонкий лист. Большую часть выложить в форму для выпекания. Проварить каждый лист теста в подсоленной воде в течение 1 минуты, затем выложить их на бумажные полотенца.

Хорошо перемешать брынзу с петрушкой, выложить начинку поверх пластов и разровнять, затем сбрызнуть маслом. Уложить пласти теста друг на друга, смазывая каждый маслом.

Затем взбить яичный желток с растительным маслом и вылить поверх бёрека. Выпекать на умеренном огне до золотистого цвета. Готовый бёrek перевернуть на блюдо и порезать кусками.
Состав: Для теста: 4 яйца; 2 стакана воды; 6 ст. ложек несладкого йогурта; 1,5 ч. ложки соли; 3,5 стакана муки (примерно 650г).

Для начинки: 1 стакан раст. масла; 500г брынзы; 1 яичный белок.
Для верха: 1 яичный желток; 0,5 стакана молока.

МАДЖУН – ЛЕЧЕБНЫЕ КОНФЕТЫ

Конфеты «маджун» были созданы врачевателями по приказу Султана Сулеймана в 15 веке, когда заболела его мать. Айше Хафса Султан быстро пошла на поправку. Она по достоинству оценила новое лекарство. Конфеты имеют оздоровительные свойства для различных отделов организма человека: стимулируют работу пищеварения благодаря содержанию в их составе специального сорта мёда, тщательно подобранных специй и экстрактов трав, положительно влияющих на метаболизм и помогающих при многих болезнях. Помимо этого, они способствуют лучшему кровообращению и нормализуют работу желудка! Эти конфеты, в приготовлении которых используется 41 компонент, в добавок насыщенные фруктовыми ароматами, оказывают положительный эффект и при таких болезнях, как бронхит и астма. Секрет же популярности конфет кроется в их составе: анис, солодковый мёд, красильная вайда, чернушка, просо, корень галанга (китайский имбирь), горчица, кокосовый орех, цветы кокоса, кассия, кардамон, черный перец, гвоздика, кумин, кориандр, сафран, перец кубеба, миробалан, лимонная кислота, цикорий, сахар, цикломен, цветы апельсина, цедра апельсина, ревень, фенхель, мастика, кассия, корица, ванилин, имбирь, куркума, и другие пряности.

Смешав необходимые ингредиенты и добавив внушительное количество сахара, смесь доводится до кипения и вываривается до густой консистенции. Затем готовые отвары с разными вкусами, ароматами и цветами, заливаются в большой, круглый поднос с высокими бортами, разделённый на несколько частей. Когда смесь в этом подносе остывает, она приобретает более твёрдое, тягучее состояние. Приятного аппетита!

Костанда Анна /ИЯ-0214



ВЕЧЕР ЭБРУ



Вода – самый загадочный и необъяснимый элемент на земле. Она не подчиняется законам физики, она, являясь самым надежным хранителем и передатчиком информации. В эбру прекрасно то, что даже человек, совершенно не умеющий рисовать, с первого раза создает нечто прекрасное. Сама вода помогает творить чудеса, если только человек готов научиться понять ее язык и научиться свободно «говорить» на нем. Ключом к этому языку являются слова Руми: «Слова не нужны, чтобы проникнуть в тайну. Просто будь, и вот она».



Эбру – незабываемое искусство таинственной росписи на воде; волнительное прикосновение капель разноцветных красок к водной поверхности, их страстное стремление слиться в завораживающем танце, зовущем к себе; радость от достижения и постижения бесконечности. Считается, что слово «Эбру» происходит от персидского корня “ebr”, означающего «облако», «облачный». Данное название связано еще и с тем, что рисунок, появившийся на поверхности воды от набрызга красок, после переноса на бумагу или какой-либо иной материал по очертанию напоминает облако.

С точки зрения профессионализма в исполнении работ и стремлении к совершенству в данном искусстве наиболее интересные работы впервые появились в г. Стамбуле.



Современное искусство Эбру помогает уйти от монотонных будней и дарит душевный покой. Вы открываете в себе новые грани, полностью погружаетесь в глубину воды и цвета и получаете возможность полного самовыражения. С поверхности воды, покрытой краской, Ваши чувства льются на бумагу – это похоже на путешествие в другой мир, в котором нет места дневным заботам.

На кафедре турецкого языка состоялась выставка всемирно известного художника Эдипа Асана, который на глазах у зрителей продемонстрировал 5 различных техник. Так же в программу вечера была включена выставка работ художника, прекрасные песни в исполнении студентки 1-го курса кафедры турецкого языка Анны Солодовник, искусственная игра на пианино студента 2-го курса кафедры турецкого языка Милославского Евгения, а также великолепная игра на уде самого Эдипа Асана.

Баркова Анастасия/ИЯ-0412



Культурно-просветительское издание «БОСФОР»

Издатель: КАФЕДРА ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА МГГЭУ

Редакционный совет: Эйюп Гениш, Емельянова Элеонора (ИЯ-0313), Шадловская Анна (ИЯ-0214),
Бойко Юлия (ИЯ-0214).

Консультанты: Букулова М.Г., Евсеева А.А.

Адрес: 107150, г. Москва, ул. Лосиноостровская, 49, каб.-304

